

## **Las pruebas PISA no sirven para saber el nivel de español (castellano actual) de los alumnos que estudian en Cataluña.**

El pasado 23/12/2021 el periodista Reiner Wandler publicó en la revista alemana "taz" un artículo titulado: "Lenguaje de instrucción políticamente sensible. ¿Deben los niños de Cataluña recibir la enseñanza en español o en catalán?" que se puede leer en español en (3) y en alemán en (4). En dicho artículo aparecen varios errores, como que las pruebas PISA habían demostrado el buen nivel de castellano de los alumnos catalanes y que, por lo tanto, las quejas de los políticos de Madrid eran totalmente infundadas. A continuación se puede leer la nota aclaratoria que se ha enviado a la revista "taz", pidiendo su publicación, en su versión en castellano (1) y en su versión en alemán (2)

### **(1) En respuesta al artículo "Lenguaje de instrucción políticamente sensible. ¿Deben los niños de Cataluña recibir la enseñanza en español o en catalán?"**

Hace pocos días se publicó en esta revista el artículo "[Lenguaje de instrucción políticamente sensible](#)". Les escribo desde Barcelona para corregir algunos errores y para intentar matizar algunas afirmaciones.

En dicho artículo se decía: "*El estudio de Pisa muestra que los alumnos de Cataluña se sitúan en la media nacional en su conocimiento del español. En la región del sur de España, Andalucía, que no tiene lengua propia, los niños obtienen resultados considerablemente peores que en Cataluña*". Se trata de una información incorrecta ya que las pruebas PISA que se pasan a los alumnos de Cataluña se pasan en catalán y las que se pasan a los alumnos de Andalucía se pasan en español, por lo tanto, las pruebas PISA no sirven para valorar el nivel de español de los alumnos catalanes.

En el artículo también se decía: "*La preocupación por la lengua mayoritaria, que los políticos de Madrid citan repetidamente como argumento contra el actual sistema escolar catalán, es en realidad completamente infundada*". Esto tampoco es cierto, porque son entidades catalanas las que, desde hace décadas, están denunciando repetidamente ante el gobierno de España y ante los tribunales de justicia, que se pueda utilizar el español en las escuelas catalanas, lo cual no lo harían si no existiera ese grave problema. Ejemplos de estas entidades son Convivencia Cívica Catalana, Asociación por la Tolerancia, Asamblea por la Escuela Bilingüe, Hablamos Español de Cataluña, Impulso Ciudadano, Sociedad Civil Catalana, etc.

En el artículo se citaba la afirmación de la señora Elena Sintés a favor del monolingüismo escolar obligatorio en catalán para todos, aunque la lengua materna de la mitad de los alumnos es el castellano moderno o español, diciendo que: *"El catalán en la escuela es un garante de la integración social y para muchos niños y jóvenes el único lugar donde tienen la oportunidad de aprender y vivir el catalán con normalidad y sentirse parte de la misma sociedad"*, y añadiendo luego: *"Los estudios demuestran una y otra vez que el conocimiento del catalán es una ventaja en el mercado laboral"*. La realidad es muy distinta, la realidad es que para aprender cualquier materia lo mejor para un niño es que le enseñen en su lengua materna.

Por otro lado, para sentirse integrado en la escuela, lo mejor es que en ella se utilice la misma lengua que hablan sus padres. Respecto al mercado laboral, decir que si una persona no habla con fluidez y corrección el español, va a tener muchas dificultades para trabajar en empresas españolas, hispanoamericanas y también en muchas catalanas que comercien con empresas de fuera de Cataluña. La opinión de la señora Sintés sólo sería admisible en una Cataluña imaginaria que fuera completamente monolingüe y siempre que el alumno no quisiera salir de ella, que tal vez es lo que quieren los secesionistas catalanes para sus conciudadanos.

Por último quiero pedirles a todos los lectores que se hagan las siguientes preguntas: si como se dice en el artículo en Cataluña *"el 36,1% utiliza habitualmente el catalán, el 48,6% el castellano y el 7,4% ambas lenguas"*, ¿no es injusto que el gobierno catalán desde el curso 1992/1993 haya prohibido el uso del castellano en las escuelas? ¿No es ello un signo de totalitarismo? Y en referencia a la sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Cataluña (TSJC) de que se imparta un mínimo del 25% de las horas escolares en castellano, ¿No es antidemocrático negarse a cumplir una sentencia judicial firme, emitida por un tribunal de un país democrático con independencia de poderes? ¿Es que nadie ve la injusticia que se está cometiendo con la mayoría de los catalanes que tienen el castellano como lengua materna?

Un muy cordial saludo

Antonio Jimeno  
Presidente del Sindicato de profesores AMES  
<https://www.ames-fps.com>

**(2) Antwort auf den Artikel "Politisch heikle Unterrichtssprache. Sollen Kinder in Katalonien auf Spanisch oder Katalanisch unterrichtet werden?"**

Vor wenigen Tagen ist in diesem Magazin der Artikel "Politisch heikle Unterrichtssprache" erschienen. Ich schreibe Ihnen aus Barcelona, um einige Irrtümer zu korrigieren und einige Aussagen zu relativieren.

In dem Artikel heißt es: *"Die Pisa-Studie zeigt, dass die Schüler und Schülerinnen in Katalonien bei ihren Spanischkenntnissen im Landesschnitt liegen. Im südspanischen Andalusien, wo es keine eigene Sprache gibt, schneiden die Kinder erheblich schlechter ab als in Katalonien"*. Dies ist keine korrekte Information, da die PISA-Tests für die Schüler in Katalonien auf Katalanisch und die für die Schüler in Andalusien auf Spanisch durchgeführt werden, so dass die PISA-Tests nicht dazu dienen, das Spanischniveau der katalanischen Schüler zu bewerten.

Weiter heißt es in dem Artikel: *"Die Sorge um die Mehrheitssprache, die Politiker in Madrid immer wieder als Argument gegen das aktuelle katalanische Schulsystem anführen, ist tatsächlich völlig unbegründet"*. Das stimmt auch nicht, denn es sind katalanische Organisationen, die seit Jahrzehnten immer wieder bei der spanischen Regierung und den Gerichten anprangern, dass Spanisch in den katalanischen Schulen verwendet werden kann, was sie nicht tun würden, wenn es dieses ernste Problem nicht gäbe. Beispiele für diese Einrichtungen sind Convivencia Cívica Catalana, Asociación por la Tolerancia, Asamblea por la Escuela Bilingüe, Hablamos Español de Cataluña, Impulso Ciudadano, Sociedad Civil Catalana, usw.

Der Artikel zitiert die Aussage von Frau Elena Sintés, die sich für die obligatorische Einsprachigkeit in der Schule in Katalanisch für alle ausspricht, auch wenn die Muttersprache der Hälfte der *Schüler das moderne Kastilisch oder Spanisch ist*. Sie sagte: *"Katalanisch in der Schule ist ein Garant für soziale Integration und für viele Kinder und Jugendliche der einzige Ort, wo sie die Möglichkeit haben, normal Katalanisch zu lernen und zu leben und sich als Teil derselben Gesellschaft zu fühlen"*, und fügte hinzu: *"Untersuchungen belegen immer wieder, dass Katalanischkenntnisse von Vorteil auf dem Arbeitsmarkt sind"*. Die Realität ist völlig anders, die Realität bedeutet, um ein Fach zu lernen, ist es für ein Kind am besten, wenn es in seiner Muttersprache unterrichtet wird. Um sich in der Schule integriert zu fühlen, ist es hingegen am besten, wenn sie in der gleichen Sprache unterrichtet werden, die ihre Eltern sprechen. Was den Arbeitsmarkt betrifft, so wird es für eine Person, die nicht fließend und korrekt Spanisch spricht, sehr schwierig sein, in spanischen und lateinamerikanischen Unternehmen zu arbeiten, und auch in vielen katalanischen Unternehmen, die mit Unternehmen außerhalb Kataloniens Geschäfte machen. Die Meinung von Frau Sintés wäre nur in einem imaginären Katalonien verständlich, das vollständig einsprachig ist, und unter der

Voraussetzung, dass die Schülerin nicht weggehen will, was die katalanischen Sezessionisten vielleicht für ihre Mitbürger wünschen.

Abschließend möchte ich alle Leserinnen und Leser bitten, sich folgende Fragen zu stellen: Wenn, wie im Artikel angegeben, in Katalonien "36,1 Prozent üblicherweise das Katalanisch, 48,6 Prozent das Kastilisch und 7,4 Prozent beide Sprachen" nutzen, ist es dann nicht ungerecht, dass die katalanische Regierung seit dem Schuljahr 1992/1993 den Gebrauch des Spanischen in den Schulen verboten hat? Ist dies nicht ein Zeichen von Totalitarismus? Und in Bezug auf das Urteil des Obersten Gerichtshofs von Katalonien (TSJC), wonach mindestens 25 % der Schulstunden auf Spanisch unterrichtet werden müsse. Ist es nicht undemokratisch, sich zu weigern, einem rechtskräftigen Urteil eines Gerichts in einem demokratischen Land mit unabhängigen Befugnissen Folge zu leisten? Sieht denn niemand die Ungerechtigkeit, die der Mehrheit der Katalanen, deren Muttersprache Spanisch ist, angetan wird?

Mit hezrlichem Gruß

Antonio Jimeno  
Präsident der Lehrgewerkschaft AMES  
<https://www.ames-fps.com>

### **(3) Lenguaje de instrucción políticamente sensible ¿Deben los niños de Cataluña recibir la enseñanza en español o en catalán?**

Una sentencia judicial vuelve a agitar las emociones catalanas, aunque los hechos son claros

"Ara i sempre, l'escola en català" (Ahora y siempre, la escuela en catalán) rezaba la pancarta tras la que padres e hijos marcharon por Barcelona el pasado sábado. Alrededor de 35.000 personas habían seguido el llamamiento de "Som escola" (Somos escuela). El motivo de la marcha de protesta: a finales de noviembre, el Tribunal Supremo de España había confirmado una sentencia de la justicia catalana que estipula que en el futuro el 25% de las clases en las escuelas de Cataluña deberán impartirse en castellano, la lengua comúnmente conocida como español.

Los padres que ahora se han echado a la calle lo ven como una amenaza al modelo escolar anterior. Y esto es único para España: En Cataluña, toda la enseñanza se realiza en catalán en la mayoría de las escuelas, excepto las clases de español como tal. El concepto se llama "Inmersión", inmersión lingüística. Esto favorece la adquisición del idioma, incluso para los que hablan español en casa, y ayuda a la integración profesional, según el razonamiento.

En la región de Cataluña, donde viven algo más de 7 millones de personas, el 36,1% utiliza habitualmente el catalán, el 48,6% el castellano y el 7,4% ambas lenguas, según una encuesta oficial.

El líder del gobierno regional, Pere Aragonès, de Izquierda Republicana de Cataluña (ERC), calificó la sentencia del tribunal como parte de una "ofensiva del nacionalismo español" contra Cataluña. Otros oradores pidieron al gobierno autonómico catalán que no acatara la sentencia judicial. Hasta ahora, Aragonès ha dejado abierto si el gobierno regional quiere aplicar ahora las directrices de Madrid o mantener su modelo de enseñanza.

La disputa por la lengua está alimentada principalmente por la derecha en el resto de España. En 2015, el entonces ministro de Educación español, procedente de las filas del conservador Partido Popular (PP), Íñigo Méndez Vigo, demandó a la justicia catalana una mayor proporción de castellano en las escuelas de Cataluña. Esta demanda recorrió las instancias judiciales hasta que ahora el Tribunal Supremo se pronunció finalmente. En aquellos años, el gobierno hablaba de la "castellanización de Cataluña" y acusaba a los catalanes de utilizar la lengua en las escuelas para adoctrinar a los niños.

Ahora, también, la derecha española vuelve a hacer política con el tema. El líder del PP, Pablo Casado, pidió al gobierno de izquierdas del socialista PSOE y de Unidos Podemos de Pedro Sánchez en Madrid que interviniera. Según el artículo 155 de la Constitución, Madrid puede destituir al gobierno regional si viola el ordenamiento estatal. En Cataluña, esto trae malos recuerdos; tras el referéndum independentista en Cataluña en octubre de 2017, Madrid hizo uso del artículo 155 y destituyó al gobierno regional.

El conservador Casado exige que el gobierno español tome ya el control del sistema educativo catalán. "¿Se puede tolerar que haya niños que, por hablar en español en el recreo, les pongan piedras en la mochila? ¿Se puede tolerar que haya profesores que tengan órdenes de no dejar ir al baño a los niños porque hablan español?", afirmó, por ejemplo, sin poder fundamentar las graves acusaciones. El socio menor de la coalición en el gobierno catalán, Junts x Cat (Juntos por Cataluña) denunció ahora a Casado por "difamación" y "delitos de odio".

Sólo unos cientos de familias han exigido más castellano en clase en los últimos años, y eso con cerca de un millón de alumnos en Cataluña. La preocupación por la lengua mayoritaria, que los políticos de Madrid citan repetidamente como argumento contra el actual sistema escolar catalán, es en realidad completamente infundada.

El estudio de Pisa muestra que los alumnos de Cataluña se sitúan en la media nacional en su conocimiento del español. En la región del sur de España, Andalucía, que no tiene lengua propia, los niños obtienen resultados considerablemente peores que en Cataluña, y la región de la capital, Madrid, es sólo unas décimas mejor.

"El catalán en la escuela es un garante de la integración social y para muchos niños y jóvenes el único lugar donde tienen la oportunidad de aprender y vivir el catalán con normalidad y sentirse parte de la misma sociedad", analiza Elena Sintés, directora de proyectos de la Fundación Jaume Bofill, dedicada a la educación. "Los estudios demuestran una y otra vez que el conocimiento del catalán es una ventaja en el mercado laboral", afirma. De hecho, el programa de "inmersión" no fue ideado por los nacionalistas catalanes, sino por la izquierda catalana para integrar a los hijos de los inmigrantes laborales.

"Según los últimos datos, el español no parece estar en peligro en la escuela", dice Sintés. Por el contrario, dice, el uso del catalán en las aulas está disminuyendo. Según un estudio, el 28% de los alumnos no utiliza nunca o casi nunca el catalán en la escuela. El uso del catalán en las aulas también ha disminuido considerablemente: El porcentaje de los que hablan siempre en catalán durante las actividades de grupo en clase ha bajado del 68% en 2006 a poco más del 21% en la actualidad. En el mismo periodo, el porcentaje de profesores que se dirigen exclusivamente a los alumnos en catalán descendió del 63,7 al 46,8%. "En 15 años, el catalán se ha convertido en una lengua minoritaria", señala Sintés.

Alarmado por esta investigación y por la sentencia del Tribunal Supremo de Madrid, el consejero de Educación de Cataluña, Josep González-Cambray, se ha apresurado a presentar un plan de fomento de la lengua catalana en las escuelas. 120.000 profesores recibirán "formación sobre el uso del catalán en las aulas" antes de finales de 2022. "No se ha hecho lo suficiente en los últimos años. Lo admitimos. Tenemos que actuar para corregirlo", afirma el ministro de Educación, González-Cambray. Mientras tanto, los grupos de la derecha le han denunciado por no aplicar hasta ahora la norma del 25 por ciento del Tribunal Supremo.

#### **(4) Politisch heikle Unterrichtssprache. Sollen Kinder in Katalonien auf Spanisch oder Katalanisch unterrichtet werden?**

Ein Gerichtsurteil erregt die katalanischen Gemüter.

Reiner Wandler 23/12/2021. Taz. <https://taz.de/!5820976/>

MADRID *taz* "Ara i sempre, l'escola en català" (Jetzt und immer, Schule auf Katalanisch) stand auf dem Transparent zu lesen, hinter dem am vergangenen Samstag Eltern und Kinder durch Barcelona marschierten. Rund 35.000 waren dem Aufruf von „Som escola“ (Wir sind Schule) gefolgt.

Der Grund für den Protestmarsch: Der Oberste Gerichtshof Spaniens hatte Ende November ein Urteil der katalanischen Justiz bestätigt, das festlegt, dass künftig 25 Prozent des Schulunterrichts in Katalonien auf Kastilisch – die Sprache, die allgemein als Spanisch bekannt ist – abgehalten werden müssen.

Die Eltern, die jetzt auf die Straße gingen, sehen darin eine Gefahr für das bisherige Schulmodell. Und das ist einzigartig für Spanien: In Katalonien wird nämlich an den meisten Schulen, bis auf den Spanischunterricht als solchen, der gesamte Unterricht auf Katalanisch abgehalten. „Inmersión“ wird das Konzept genannt, sprachliches Eintauchen.

Das fördere den Spracherwerb auch derer, die zu Hause Spanisch sprechen, und helfe der beruflichen Integration, lautet die Begründung. In der Region Katalonien, in der etwas mehr als 7 Millionen Menschen wohnen, nutzen laut einer offiziellen Umfrage 36,1 Prozent üblicherweise das Katalanisch, 48,6 Prozent das Kastilisch und 7,4 Prozent beide Sprachen.

### **Empörung in Katalonien**

Regionalregierungschef Pere Aragonès von der Republikanischen Linken Kataloniens (ERC) bezeichnete das Urteil des Gerichtshofs als Teil einer „Offensive des spanischen Nationalismus“ gegen Katalonien. Andere Redner forderten die katalanische Autonomieregierung auf, das Gerichtsurteil nicht zu befolgen. Ob die Regionalregierung die Vorgaben aus Madrid nun umsetzen möchte oder bei ihrem Unterrichtsmodell bleibt, ließ Aragonès bislang offen.

Der Streit um die Sprache wird vor allem von der Rechten im restlichen Spanien geschürt. Im Jahr 2015 klagte der damalige spanische Bildungsminister aus den Reihen der konservativen Partido Popular (PP), Iñigo Méndez Vigo, vor der katalanischen Justiz für einen höheren Anteil an Spanisch an den Schulen in Katalonien. Diese Klage nahm ihren Weg durch die richterliche Instanzen, bis jetzt der Oberste Gerichtshof endgültig entschied. In jenen Jahren sprach die Regierung von der „Kastilianisierung Kataloniens“ und warf den Katalanen vor, die Sprache an den Schulen zu nutzen, um die Kinder zu indoktrinieren.

Auch jetzt macht Spaniens Rechte erneut Politik mit dem Thema. PP-Chef Pablo Casado forderte die Linksregierung aus der sozialistischen PSOE und Unidas Podemos unter Pedro Sánchez in Madrid auf, zu intervenieren. Laut Verfassungsparagraf 155 kann Madrid die Regionalregierung des Amtes entheben, wenn sie gegen die staatliche Ordnung verstößt. In Katalonien weckt

das böse Erinnerungen, [nach dem Unabhängigkeitsreferendum in Katalonien](#) im Oktober 2017 machte Madrid Gebrauch vom Artikel 155 und setzte die Regionalregierung ab.

Der Konservative Casado fordert, dass die spanische Regierung nun die Kontrolle des katalanische Bildungssystem übernimmt. „Kann es toleriert werden, dass es Kinder gibt, die, weil sie in der Pause Spanisch sprechen, Steine in den Rucksack gelegt bekommen? Kann es toleriert werden, dass es Lehrer gibt, die Anweisung haben, Kinder nicht auf die Toilette gehen zu lassen, weil sie Spanisch sprechen?“, behauptete er etwa, ohne die schweren Vorwürfe belegen zu können. Der kleinere Koalitionspartner in der katalanischen Regierung, Junts x Cat (Gemeinsam für Katalonien) zeigte Casado jetzt wegen „Verleumdung“ und „Hassverbrechen“ an.

### **Faktenlage eindeutig**

Nur wenige hundert Familien verlangten in den letzten Jahren tatsächlich mehr Kastilisch im Unterricht – und das bei rund einer Million Schüler und Schülerinnen in Katalonien. Die Sorge um die Mehrheitssprache, die Politiker in Madrid immer wieder als Argument gegen das aktuelle katalanische Schulsystem anführen, ist tatsächlich völlig unbegründet.

Die Pisa-Studie zeigt, dass die Schüler und Schülerinnen in Katalonien bei ihren Spanischkenntnissen im Landesschnitt liegen. Im südspanischen Andalusien, wo es keine eigene Sprache gibt, schneiden die Kinder erheblich schlechter ab als in Katalonien, und die Hauptstadtregion Madrid ist nur um wenige Zehntel besser.

„Katalanisch in der Schule ist ein Garant für soziale Integration und für viele Kinder und Jugendliche der einzige Ort, wo sie die Möglichkeit haben, normal Katalanisch zu lernen und zu leben und sich als Teil derselben Gesellschaft zu fühlen“, analysiert Elena Sintes, Projektchefin der Stiftung Jaume Bofill, die sich mit Bildung beschäftigt.

„Untersuchungen belegen immer wieder, dass Katalanischkenntnisse von Vorteil auf dem Arbeitsmarkt sind“, sagt sie. Tatsächlich wurde das Programm des „Eintauchens“ nicht etwa von katalanischen Nationalisten, sondern von der katalanischen Linken erdacht, um Kinder von Arbeitsimmigranten zu integrieren.

### **Katalanisch wird verdrängt**

„Nach den neuesten Daten scheint Spanisch in der Schule nicht in Gefahr zu sein“, sagt Sintes. Im Gegenteil, der Gebrauch von Katalanisch in den Klassenzimmern sei rückläufig. Laut einer Studie nutzen 28 Prozent der Schüler Katalanisch nie oder fast nie an der Schule. Auch im Klassenzimmer ist die



Verwendung von Katalanisch stark zurückgegangen: Der Anteil derer, die bei Gruppenaktivitäten im Unterricht immer Katalanisch sprechen, ist von 68 Prozent im Jahr 2006 auf heute knapp über 21 Prozent gefallen.

Im gleichen Zeitraum ging der Anteil der Lehrer und Lehrerinnen, die ausschließlich auf Katalanisch mit den Schülern reden von 63,7 auf 46,8 Prozent zurück. „In 15 Jahren ist Katalanisch zu einer Minderheitssprache geworden“, stellt Sintès fest.

Aufgeschreckt von dieser Untersuchung und vom Urteil des Obersten Gerichtshofs in Madrid, hat der katalanische Bildungsminister Josep González-Cambray in aller Eile einen Plan zur Förderung der katalanischen Sprache an den Schulen vorgelegt. 120.000 Lehrer sollen vor Ende 2022 eine „Schulung zum Umgang mit Katalanisch im Klassenzimmer“ absolvieren.

„In den letzten Jahren wurde nicht genug getan. Das geben wir zu. Wir müssen handeln, um dies zu korrigieren“, erklärt Bildungsminister González-Cambray. Rechte Gruppierungen haben ihn mittlerweile angezeigt, weil er die 25-Prozent-Regelung des Obersten Gerichtshofs bisher nicht umgesetzt hat.